



International Atomic Energy Agency  
**INFORMATION CIRCULAR**

---

**INF**

*IAEA* - INFCIRC/432  
23 February 1994

GENERAL Distr.  
Original: ENGLISH

**PRESS RELEASE OF 14 FEBRUARY 1994 ISSUED  
BY THE DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS OF THE PHILIPPINES**

The attached text of the press release of 14 February 1994 issued by the Department of Foreign Affairs of the Philippines on the issue of inspections of nuclear sites in the Democratic People's Republic of Korea is being circulated to Member States at the request of the Permanent Mission of the Philippines.

*PRESS RELEASE*

**SECRETARY ROMULO REITERATES CALL  
FOR DIALOGUE OVER NUCLEAR ISSUE IN  
THE DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA (DPRK)**

Secretary of Foreign Affairs Roberto R. Romulo today reiterated his call for continued dialogue between the Republic of Korea (ROK), the DPRK, and the United States on the issue of nuclear inspection. Secretary Romulo issued his statement amid reports that the DPRK government has issued statements which indicate their willingness to discuss the issue of inspection by the International Atomic Energy Agency (IAEA) of nuclear sites in the DPRK. The Secretary added that the Philippine Government welcomes this latest development.

The Philippines had earlier called on all the parties concerned to continue their dialogue. The DPRK had previously taken a hard line against inspection, leading to talk that some countries would ask the United Nations Security Council to authorize sanctions against the DPRK.

The Board of Governors of the IAEA, of which the Philippines is a member, will meet on 21 February 1994 to discuss the issue of inspection.

Secretary Romulo added that, as part of the region and as a member of the Board of Governors of the IAEA, the Philippines views with serious concern the developments in the Korean peninsula but was hopeful that a just, peaceful and meaningful resolution of the issue would be achieved. He expressed hope that the issue will be resolved without having to resort to sanctions or other forceful measures. He added that the Philippines will continue to watch these developments very closely.

14 February 1994, Manila



Agence internationale de l'énergie atomique

## CIRCULAIRE D'INFORMATION

---

*I AEA-* INFCIRC/432  
23 février 1994

Distr. GENERALE

FRANCAIS

Original : ANGLAIS

### **COMMUNIQUE DE PRESSE PUBLIE LE 14 FEVRIER 1994 PAR LE DEPARTEMENT DES AFFAIRES ETRANGERES DES PHILIPPINES**

Le texte ci-joint du communiqué de presse publié le 14 février 1994 par le Département des affaires étrangères des Philippines sur la question des inspections de sites nucléaires en République populaire démocratique de Corée est distribué aux Etats Membres à la demande de la mission permanente des Philippines.

*COMMUNIQUE DE PRESSE*

**M. ROMULO APPELLE A NOUVEAU AU DIALOGUE SUR LA QUESTION  
NUCLEAIRE EN REPUBLIQUE POPULAIRE  
DEMOCRATIQUE DE COREE (RPDC)**

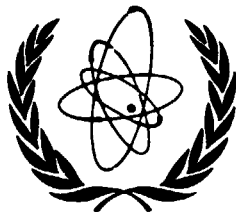
Le Secrétaire aux affaires étrangères, M. Roberto Romulo, a réitéré aujourd'hui son appel en faveur de la poursuite du dialogue entre la République de Corée, la RPDC et les Etats-Unis au sujet de la question des inspections nucléaires. Au moment même où M. Romulo faisait cette déclaration, on annonçait que le Gouvernement de la RPDC était disposé à examiner la question de l'inspection de sites en RPDC par l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA). M. Romulo a ajouté que le Gouvernement philippin se félicitait de ce progrès de dernière minute.

Les Philippines avaient déjà engagé auparavant toutes les parties concernées à poursuivre le dialogue. La RPDC s'était jusque-là montrée intransigeante en ce qui concerne les inspections, ce qui avait fait dire que certains pays demanderaient au Conseil de sécurité de l'ONU d'autoriser que des sanctions soient prises contre elle.

Le Conseil des gouverneurs de l'AIEA, dont les Philippines sont membres, se réunira le 21 février 1994 pour examiner la question des inspections.

M. Romulo a rappelé qu'en tant qu'Etat de la région et membre du Conseil des gouverneurs de l'AIEA, les Philippines jugeaient extrêmement préoccupante l'évolution de la situation dans la péninsule coréenne, mais qu'elles espéraient que l'on parviendrait à un règlement juste, pacifique et satisfaisant de la question. Il a exprimé l'espoir que l'on pourrait trouver une solution sans avoir à recourir à des sanctions ni à d'autres mesures coercitives. Il a ajouté que les Philippines continueraient à suivre la situation avec beaucoup d'attention.

Manille, le 14 février 1994



Organismo Internacional de Energía Atómica

## CIRCULAR INFORMATIVA

---

IAEA-INFCIRC/432  
23 de febrero de 1994

Distr. GENERAL

ESPAÑOL

Original: INGLÉS

COMUNICADO DE PRENSA DE 14 DE FEBRERO DE 1994 HECHO PUBLICO POR  
EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE FILIPINAS

El texto que se adjunta del comunicado de prensa de 14 de febrero de 1994, hecho público por el Ministerio de Relaciones Exteriores de Filipinas sobre la cuestión de las inspecciones de emplazamientos nucleares de la República Popular Democrática de Corea, se distribuye a los Estados Miembros a petición de la Misión Permanente de Filipinas.

ANEXO

COMUNICADO DE PRENSA

EL MINISTRO ROMULO REITERA EL LLAMAMIENTO A FAVOR DE UN  
DIALOGO SOBRE EL PROBLEMA NUCLEAR DE LA REPUBLICA  
POPULAR DEMOCRATICA DE COREA (RPDC)

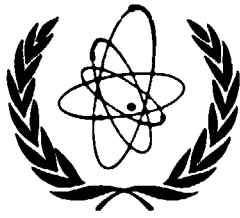
El Ministro de Relaciones Exteriores Roberto R. Rómulo reiteró hoy su llamamiento para la prosecución del diálogo entre la República de Corea (RDC), la RPDC y los Estados Unidos sobre la cuestión de la inspección nuclear. El Ministro Rómulo hizo pública su declaración en momentos en que se reciben informaciones de que el Gobierno de la RPDC ha formulado declaraciones que indican que está dispuesto a discutir la cuestión de la inspección de emplazamientos nucleares de la RPDC por el Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA). El Ministro agregó que el Gobierno de Filipinas ve con beneplácito estas novedades.

Filipinas había formulado antes un llamamiento a todas las partes interesadas para que prosiguieran su diálogo. Previamente la RPDC había adoptado una posición enérgica contra la inspección, lo que llevó a decir que algunos países pedirían al Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas que autorizara sanciones en contra de la RPDC.

La Junta de Gobernadores del OIEA, de la que Filipinas es miembro, se reunirá el 21 de febrero de 1994 para examinar la cuestión de la inspección.

El Ministro Rómulo agregó que, como parte de la región y en su condición de miembro de la Junta de Gobernadores del OIEA, Filipinas ve con grave preocupación los sucesos de la Península de Corea pero que espera que se logre una resolución justa, pacífica y válida de esta cuestión. El Ministro Rómulo expresó la esperanza de que el problema se resuelva sin tener que recurrir a sanciones u otras medidas enérgicas. Añadió que Filipinas seguirá observando muy atentamente estos acontecimientos.

Manila, 14 de febrero de 1994



**INF**

IAEA- INFCIRC/432  
23 February 1994

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ENGLISH

**Международное агентство по атомной энергии**

**ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР**

---

**СООБЩЕНИЕ ДЛЯ ПЕЧАТИ ОТ 14 ФЕВРАЛЯ 1994 ГОДА,  
ВЫПУЩЕННОЕ ДЕПАРТАМЕНТОМ ПО ИНОСТРАННЫМ ДЕЛАМ  
ФИЛИППИН**

Прилагаемый текст сообщения для печати от 14 февраля 1994 года, выпущенного Департаментом по иностранным делам Филиппин по вопросу об инспекциях ядерных объектов в Корейской Народно-Демократической Республике, распространяется среди государств-членов по просьбе Постоянного представительства Филиппин.

94-00678

94-00678.120

*СООБЩЕНИЕ ДЛЯ ПЕЧАТИ*

**СЕКРЕТАРЬ ПО ИНОСТРАННЫМ ДЕЛАМ РОМУЛО ВНОВЬ ПРИЗЫВАЕТ  
К ДИАЛОГУ ПО ЯДЕРНОМУ ВОПРОСУ  
В КОРЕЙСКОЙ НАРОДНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКЕ (КНДР)**

Секретарь по иностранным делам Роберто Р.Ромуло сегодня вновь призвал к продолжению диалога между Республикой Корея, КНДР и Соединенными Штатами по вопросу о ядерной инспекции. Г-н Ромуло выступил с заявлением в связи с сообщениями о том, что правительство КНДР выпустило заявления, которые указывают на его готовность обсудить вопрос об инспекции ядерных объектов в КНДР Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ). Секретарь по иностранным делам добавил, что правительство Филиппин приветствует этот новый поворот в развитии событий.

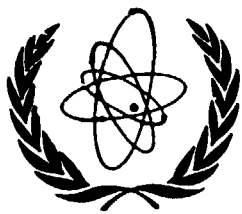
Филиппины и ранее призывали все заинтересованные стороны продолжить диалог. До этого КНДР занимала жесткую позицию против инспекции, приведшую к тому, что некоторые страны намеревались просить Совет Безопасности Организации Объединенных Наций ввести санкции против КНДР.

Совет управляющих МАГАТЭ, членом которого состоят Филиппины, проведет заседание 21 февраля 1994 года для обсуждения вопроса об инспекции.

Секретарь по иностранным делам Ромуло добавил, что, поскольку Филиппины принадлежат к тому же региону, а также состоят членом Совета управляющих МАГАТЭ, они с серьезной озабоченностью следят за развитием событий на Корейском полуострове, но надеются, что удастся достичь справедливого, мирного и значимого решения этого вопроса. Он выразил надежду, что разрешение вопроса не потребует применения санкций или других силсвых методов. Он добавил, что Филиппины будут продолжать весьма внимательно следить за развитием соответствующих событий.

14 февраля 1994 года, Манила





国际原子能机构  
**情况通报**

**INF**

*IAEA-InfCIRC/432*

**23 February 1994**

**GENERAL Distr.**

**CHINESE**

**Original: ENGLISH**

---

## **菲律宾外交部1994年2月14日发布的新闻稿**

应菲律宾常驻代表团的请求，现将随附的菲律宾外交部1994年2月14日发布的关于对朝鲜民主主义人民共和国核场址视察问题的新闻稿全文分发给成员国。

新闻稿

## ROMULO部长重申要求就朝鲜民主主义人民 共和国(DPRK)的核问题进行对话

外交部长Roberto R. Romulo今天重申了他关于在大韩民国(ROK)、DPRK和美国之间就核视察问题继续对话的要求。在报导DPRK政府已发表了表明它们愿意讨论国际原子能机构在DPRK核场址进行视察的问题的声明时Romulo部长发表了他的声明。部长先生补充说菲律宾政府欢迎这个最新发展。

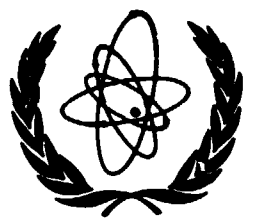
菲律宾早些时候曾要求有关的所有方面继续其对话。DPRK以前曾对视察采取强硬路线，致使有些国家要求联合国安理会授权对DPRK采取制裁的说法。

IAEA理事会(菲律宾是其中一个理事国)将于1994年2月21日开会讨论视察问题。

Romulo部长补充说，菲律宾作为该地区的一部分并作为IAEA理事会的一员严重关切地注视着朝鲜半岛的发展情况，但希望这个问题能得到公正、和平和有意义的解决。他表示希望此问题能得到解决而无须诉诸制裁或其他武力措施。他补充说菲律宾将继续非常密切地注视着这些发展情况。

1994年2月14日 马尼拉

# INF



IAEA- INFCIRC/432  
23 February 1994  
GENERAL Distr.  
ARABIC  
Original: ENGLISH

الوكالة الدولية للطاقة الذرية  
نشرة اعلامية

بيان صحفي صادر عن وزارة خارجية الفلبين  
في ١٤ شباط/فبراير ١٩٩٤

بناء على طلب البعثة الدائمة للفلبين، يعمم على الدول الأعضاء النص المرفق للبيان الصحفي الصادر عن وزارة خارجية الفلبين في ١٤ شباط/فبراير ١٩٩٤ بشأن مسألة عمليات تفتيش مواقع نووية في جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية.

## الملحق

### بيان صحفي

#### الوزير رومولو يؤكد من جديد النداء من أجل مواصلة الحوار بشأن المسألة النووية في جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية

أكد وزير الخارجية السيد روبرتو ر. رومولو من جديد نداءه من أجل مواصلة الحوار بين جمهورية كوريا وجمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية والولايات المتحدة الأمريكية بشأن مسألة التفتيش النووي. وأصدر الوزير رومولو بيانه على اثر تقارير مصادها أن حكومة جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية قد أصدرت بيانات تشير الى استعدادها لمناقشة مسألة قيام الوكالة الدولية للطاقة الذرية بتفتيش مواقع نووية في جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية. وأضاف الوزير ان حكومة الفلبين ترحب بهذا التطور الأخير.

وكانت الفلبين قد وجهت قبل هذا نداء الى جميع الأطراف المعنية من أجل مواصلة حوارها. وقد اتخذت جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية في السابق موقفا متشددا ضد التفتيش، مما أدى الى كلام مصاده أن بعض البلدان ستطلب من مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة أن يأذن باجراء جزاءات ضد جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية.

وسيجتمع مجلس محافظي الوكالة -والفلبين عضو فيه- في ٢١ شباط/فبراير ١٩٩٤ لمناقشة مسألة التفتيش.

وقال الوزير رومولو ان الفلبين، بوصفها أحد بلدان المنطقة وعضوا في مجلس محافظي الوكالة، تنظر بقلق بالغ الى التطورات التي تجري في شبه الجزيرة الكورية، ولكنها تأمل في التوصل الى حل عادل وسلمي ومجد لهذه المسألة. وأعرب عن الأمل في أن تحل المسألة دون الاضطرار الى اللجوء الى اجراء جزاءات أو تدابير تتسم بالقوة. وأضاف ان الفلبين ستستمر في مراقبة هذه التطورات عن كذب شديد.

مانيلا، ١٤ شباط/فبراير ١٩٩٤